

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Витебский государственный  
университет имени П.М. Машерова»  
Кафедра немецкой филологии

**Введение в теорию  
межкультурной коммуникации**

*Методические рекомендации*

*Витебск  
ВГУ имени П.М. Машерова  
2014*

УДК 81:008(075.8)  
ББК 71.045я73  
В24

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 1 от 28.10.2014 г.

Составитель: старший преподаватель кафедры немецкой филологии ВГУ имени П.М. Машерова **Ф.М. Кириллова**

Рецензент:  
заведующий кафедрой русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова, кандидат филологических наук, доцент  
*С.М. Яковлев*

**Введение в теорию межкультурной коммуникации : методические рекомендации / сост. Ф.М. Кириллова. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2014. – 48 с.**

Данные методические рекомендации предназначены для студентов филологического факультета специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология. Они составлены на основании действующей программы по введению в теорию межкультурной коммуникации. Настоящее учебное издание включает в себя методические разработки лекционных занятий, перечень вопросов, выносимых на обсуждение в рамках семинаров, указания по организации самостоятельной работы студентов при подготовке к занятиям, итоговые вопросы для самоконтроля и комплекс тематически ориентированных тренировочных заданий.

УДК 81:008(075.8)  
ББК 71.045я73

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2014

## СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА .....	4
1. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА .....	7
2. ТЕМАТИКА ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ .....	10
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ (РЕКОМЕНДАЦИИ) ...	14
4. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ .....	23
5. СРЕДСТВА ТЕКУЩЕЙ И ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ КА- ЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....	30
6. ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИННОВА- ЦИОННЫЕ МЕТОДЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ОБРАЗО- ВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ .....	41
7. ГЛОССАРИЙ .....	42
8. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ .....	45
9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	46

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данные методические рекомендации предназначены для студентов филологического факультета специальности 1-21 05 06 Романогерманская филология. Они составлены на основании действующей программы по введению в теорию межкультурной коммуникации.

Задачей данного учебного издания является формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах. Дисциплина нацелена на развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

Цель преподавания дисциплины – систематическое изложение основных проблем и тем межкультурной коммуникации, овладение основными понятиями и терминологией; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах; изучение исследования процессов МКК и коммуникативных стилей в разных культурах и субкультурах, умение применить на практике параметры измерения культур к конкретным культурологическим ситуациям; формирование практических навыков и умений в общении с представителями других культур в рамках «мультикультурализма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира.

В задачи курса входит:

- 1) проследить становление и развитие понятия «культура»;
- 2) рассмотреть особенности развития «межкультурной коммуникации» как гуманитарного направления;
- 3) осуществить знакомство с основными параметрами измерения культур;
- 4) выделить доминирующие в той или иной культуре ценности, значения и смыслы, составляющие ее историко-культурное своеобразие и проявляющиеся на когнитивном, лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях.

В процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» у студентов развиваются следующие компетенции.

1. Универсальные (общекультурные) компетенции:

– ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп;

– руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

– обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

– осознание значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;

– владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

– способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;

– понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

## 2. Профессиональные компетенции:

– имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;

– обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

– обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

– умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

– владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

– умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;

– обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имею-

щейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

– владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

Настоящие рекомендации включают в себя методические разработки лекционных занятий, перечень вопросов, выносимых на обсуждение в рамках семинаров, указания по организации самостоятельной работы студентов при подготовке к занятиям, итоговые вопросы для самоконтроля и комплекс тематически ориентированных тренировочных заданий. В заключение приводятся глоссарий, примерная тематика рефератов, общий список основной и дополнительной литературы по проблемам курса. Рекомендации могут быть использованы как для работы на семинарских занятиях, так и для самостоятельной работы студентов.

Курс рассчитан на 68 аудиторных часов, из них 32 ч – лекционных, 22 ч – семинарских, 14 ч – управляемая самостоятельная работа студентов.

# 1. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

## 1.1. Наименование тем, их содержание, объем в часах лекционных занятий

№ п/п	Наименование тем	Содержание	Объем в часах
1	<b>Общая теория коммуникации</b>	Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры. Понятие коммуникационной модели, компоненты коммуникационной модели. Функции коммуникации. Виды коммуникации.	2
2	<b>Межкультурная коммуникация</b>	Понятие, сущность и типы межкультурной коммуникации. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, социолингвистические компоненты теории межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации	2
3	<b>История возникновения и развития межкультурной коммуникации</b>	Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация в США. Межкультурная коммуникация на постсоветском пространстве. Межкультурная коммуникация в Беларуси. Предмет межкультурной коммуникации и ее содержание как учебной дисциплины.	2
4	<b>Культура и культурное многообразие</b>	Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры. Основные компоненты культуры. Свойства культуры. Универсальное и специфическое в культуре	2
5	<b>Культурная идентичность</b>	Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Этническая идентичность. Личная идентичность. Проблема «чужеродности» культуры. Психология межкультурных различий. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры	2
6	<b>Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации</b>	Особенности процесса восприятия информации. Понимание в общении. Понятие «когнитивного стиля». Мыслительные процессы и культура. Понятие и сущность атрибуции. Процесс кодирования — декодирования информации.	2
7	<b>Система ценностей в межкультурной коммуникации</b>	Понятие и сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации. Интерпретация явлений чужой культуры.	2

8	<b>Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации</b>	Понятие стереотипа. Функции стереотипа. Виды стереотипов. Понятие и сущность предрассудка. Механизм формирования предрассудков. Предрассудки и их корректировка	2
9	<b>Функционализм и этноцентризм в межкультурной коммуникации</b>	Понятие функционализма, его основные положения. Значение функционализма в межкультурной коммуникации. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации	2
10	<b>Культурный релятивизм как теоретическая и методологическая основа МКК</b>	Методологические подходы к изучению межкультурного общения: функциональный, объяснительный и критический. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций	2
11	<b>Инкультурация и социализация как основные формы освоения культуры</b>	Цели инкультурации и социализации.  Первичная и вторичная стадии инкультурации. Влияние окружающей среды на инкультурацию.  Психологические механизмы инкультурации и социализации.	2
12	<b>Аккультурация как освоение чужой культуры</b>	Понятие и сущность аккультурации. Основные формы (стратегии) аккультурации. Результаты аккультурации. Аккультурация как коммуникация	2
13	<b>Культурный шок в процессе освоения чужой культуры</b>	Понятие культурного шока и его симптомы. Фазы развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок.	2
14	<b>Культурная динамика в эпоху глобализации</b>	Понятие «культурная динамика» и ее основные формы. Источники и механизмы изменений культуры. Культурная диффузия и ее современные контексты. Изменения культуры в эпоху глобализации. Значение культурных изменений для взаимодействия культур.	2
15	<b>Вербальная коммуникация</b>	Язык как элемент культуры. Роль языка в межкультурном общении. Контекстуальность коммуникации. Стиль коммуникации. Прямой и непрямой стили коммуникации. Искусный, точный и сжатый стили коммуникации. Личностный и ситуационный стили коммуникации. Инструментальный и аффективный стили коммуникации	2
16	<b>Невербальная коммуникация</b>	Понятие невербальной коммуникации. Специфика невербальной коммуникации. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации. Элементы невербальной коммуникации: кинесика, тактильное повеление, сенсорика, проксемика, хронемика	2



## 1.2. Практические и семинарские занятия, их содержание и объем в часах

№	Наименование тем	Содержание	Объем в часах
1	<b>Общая теория коммуникации</b>	Модели коммуникационных процессов. Функции коммуникации. Основные виды коммуникации. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее	2
2	<b>Межкультурная коммуникация</b>	Понятие, сущность и типы межкультурной коммуникации. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, социо-лингвистические компоненты теории межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации	2
3	<b>Культурная идентичность</b>	Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Этническая идентичность. Личная идентичность. Проблема «чужеродности» культуры. Психология межкультурных различий. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры	2
4	<b>Базовые категории культуры</b>	Категоризация культуры по Э. Холлу: концепция «культурной грамматики». Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ»	2
5	<b>Инкультурация и социализация как основные формы освоения культуры</b>	Цели инкультурации и социализации. Первичная и вторичная стадии инкультурации. Влияние окружающей среды на инкультурацию. Психологические механизмы инкультурации и социализации.	2
6	<b>Аккультурация как освоение чужой культуры</b>	Понятие и сущность аккультурации. Основные формы (стратегии) аккультурации. Результаты аккультурации. Аккультурация как коммуникация	2
7	<b>Модель освоения чужой культуры М. Беннета</b>	Отрицание, защита, признание, адаптация, интеграция	2
8	<b>Формирование межкультурной компетентности</b>	Понятие межкультурной компетентности. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности	2
9	<b>Язык как орудие культуры</b>	Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер. Язык и идеология	2
10	<b>Вербальная коммуникация</b>	Язык как элемент культуры. Роль языка в межкультурном общении. Прямой и непрямой стили коммуникации. Искусный, точный и сжатый стили коммуникации. Личностный и ситуационный стили коммуникации. Инструментальный и аффективный стили коммуникации	2

11	<b>Невербальная коммуникация</b>	Понятие невербальной коммуникации. Специфика невербальной коммуникации. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации. Элементы невербальной коммуникации: кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика	2
----	----------------------------------	--	---

## **2. ТЕМАТИКА ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ**

### **Лекция 1. Общая теория коммуникации**

#### **План лекции:**

1. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры.
2. Понятие коммуникационной модели, компоненты коммуникационной модели.
3. Функции коммуникации.
4. Виды коммуникации.
5. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.

### **Лекция 2. Межкультурная коммуникация**

#### **План лекции:**

1. Понятие, сущность и типы межкультурной коммуникации.
2. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, социолингвистические компоненты теории межкультурной коммуникации.
3. Теории межкультурной коммуникации.

### **Лекция 3. История возникновения и развития межкультурной коммуникации**

#### **План лекции:**

1. Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации.
2. Межкультурная коммуникация в США.
3. Межкультурная коммуникация на постсоветском пространстве.
4. Предмет межкультурной коммуникации и ее содержание как учебной дисциплины.

## **Лекция 4. Культура и культурное многообразие**

### **План лекции:**

1. Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры.
2. Основные компоненты культуры.
3. Свойства культуры. Универсальное и специфическое в культуре.

## **Лекция 5. Культурная идентичность**

### **План лекции:**

1. Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Этническая идентичность. Личная идентичность.
2. Проблема «чужеродности» культуры. Психология межкультурных различий. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры.

## **Лекция 6. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации**

### **План лекции:**

1. Особенности процесса восприятия информации.
2. Понимание в общении. Понятие «когнитивного стиля».
3. Мыслительные процессы и культура.
4. Понятие и сущность атрибуции.
5. Процесс кодирования – декодирования информации.

## **Лекция 7. Система ценностей в межкультурной коммуникации**

### **План лекции:**

1. Культура и коммуникация.
2. Культура и поведение.
3. Культурные нормы и культурные ценности.
  - 3.1. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации.
  - 3.2. Культурные нормы.

## **Лекция 8. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации**

### **План лекции:**

1. Понятие и сущность стереотипа. Виды стереотипов.
2. Функции стереотипа.
3. Значение стереотипов для МКК.
4. Понятие и сущность предрассудка.
5. Механизм формирования предрассудков.
6. Типы предрассудков.
7. Предрассудки и их корректировка.

## **Лекция 9. Функционализм и этноцентризм в межкультурной коммуникации**

### **План лекции:**

1. Понятие функционализма, его основные положения. Значение функционализма в межкультурной коммуникации.
2. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.

## **Лекция 10. Культурный релятивизм как теоретическая и методологическая основа МКК**

### **План лекции:**

1. Культурный релятивизм как теоретическая и методологическая основа МКК.
2. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций.

## **Лекция 11. Инкультурация и социализация как основные формы освоения культуры**

### **План лекции:**

1. Социализация и инкультурация, их виды и формы.
2. Цели инкультурации и социализации.
3. Первичная и вторичная стадии инкультурации.
4. Влияние окружающей среды на инкультурацию.
5. Психологические механизмы инкультурации.

## **Лекция 12. Аккультурация как освоение чужой культуры**

### **План лекции:**

1. Понятие и сущность аккультурации.
2. Основные формы (стратегии) аккультурации.
3. Результаты аккультурации.
4. Аккультурация как коммуникация.

## **Лекция 13. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры**

### **План лекции:**

1. Понятие культурного шока и его симптомы.
2. Фазы развития культурного шока.
3. Факторы, влияющие на культурный шок.

## **Лекция 14. Культурная динамика в эпоху глобализации**

### **План лекции:**

1. Понятие «культурная динамика» и ее основные формы.
2. Источники и механизмы изменений культуры.
3. Культурная диффузия и ее современные контексты.
4. Изменения культуры в эпоху глобализации.
5. Значение культурных изменений для взаимодействия культур.

## **Лекция 15. Вербальная коммуникация**

### **План лекции:**

1. Язык и культура. Язык как зеркало культуры. Понятие «языковая картина мира».
2. Прямой и непрямой стили коммуникации. Искусный, точный и сжатый стили коммуникации.
3. Личностный и ситуационный стили коммуникации. Инструментальный и аффективный стили коммуникации.

## **Лекция 16. Невербальная коммуникация**

### **План лекции:**

1. Понятие невербальной коммуникации.
2. Специфика невербальной коммуникации.

3. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
4. Элементы невербальной коммуникации: кинесика, тактильное повеление, сенсорика, проксемика, хронемика.

### **3. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ (РЕКОМЕНДАЦИИ)**

#### **3.1. Методические указания для преподавателя**

Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» преподается студентам в течение пятого семестра. Проблематика курса связана с содержанием как ряда ранее изученных теоретических дисциплин (философия, культурология, отечественная история), так и практических занятий (практический курс первого и второго иностранных языков, введение в специальность и др.).

Основными формами аудиторной работы являются лекционные и семинарские занятия. Лекции составляют 50 % аудиторного времени и играют особую роль в освоении дисциплины. В ходе лекций студенты знакомятся с основным материалом курса в сжатом, логически выверенном и систематизированном виде. В процессе лекционных занятий начинается формирование важнейших навыков восприятия и переработки информации, ее анализа и синтеза. Обсуждение проблем, возникающих в условиях реального общения представителей разных культур, помогает развивать коммуникативную, культурную и межкультурную компетенции, способность к критическому мышлению в ситуациях диалога или конфликта культур, последующему применению полученных знаний в профессиональной деятельности. Мультимедийные презентации призваны облегчить восприятие материала (особенно тех фрагментов лекций, которые нуждаются в визуализации), его усвоение (у большинства людей лучше развита зрительная память), помогают стимулировать воображение студентов, побуждают задействовать работу разных анализаторов мозга (в частности, отвечающих за цветовые ощущения).

Конспектирование лекций позволяет повторить теоретический материал в ходе самостоятельной подготовки к семинарским занятиям, систематизировать основные понятия и термины, вспомнить имена, названия, факты, имеющие значение для полного освоения содержания курса.

В начале лекции преподаватель должен назвать тему занятия и перечислить вопросы, которые будут рассмотрены в ходе его проведения, ознакомить студентов с перечнем литературы, использованной при подготовке презентации лекционного материала. Необходимо

обосновать место и роль изучаемой темы в раскрытии основного содержания курса, ее практическое значение. Важно акцентировать внимание студентов на понятиях, явлениях и процессах, которые будут использоваться в дальнейшем в ходе освоения дисциплины, приводить различные точки зрения по спорным теоретическим вопросам, давать оценку существующим в разных науках подходам к решению рассматриваемых проблем межкультурного взаимодействия.

Следует аргументировано обосновывать собственную позицию, приводить примеры, иллюстрирующие отдельные положения учебного материала. В ходе изложения с целью активизации мыслительной деятельности студентов, повышения их внимания и интереса к лекции рекомендуется задавать риторические вопросы или устраивать мини-дискуссии.

В заключительной части лекции необходимо сформулировать общие выводы по теме, раскрывающие содержание всех вопросов, поставленных в лекции. Назвать тему следующего за лекцией семинарского занятия и дать краткие рекомендации по подготовке к выполнению плана семинара. Определить место и время консультации для студентов, которые пропустили занятие по какой-либо причине, а также для тех, кто планирует выступить с докладом на семинаре по вопросам обсуждаемой темы.

При подготовке к семинарскому занятию преподавателю необходимо уточнить план его проведения, продумать формулировки и содержание контрольных вопросов, дискуссионных вопросов, выносимых на обсуждение, ознакомиться с новыми публикациями по теме семинара.

В ходе семинара во вступительном слове преподаватель должен раскрыть теоретическую и практическую значимость темы семинарского занятия, определить порядок его проведения, время на обсуждение каждого учебного вопроса, дать возможность выступить всем желающим, а также предложить выступить тем студентам, которые по тем или иным причинам пропустили лекционное занятие или не участвовали в дискуссии. Целесообразно в ходе обсуждения задавать выступающим и аудитории дополнительные и уточняющие вопросы с целью выяснения их позиций по существу обсуждаемых проблем. Для наглядности и закрепления изучаемого материала преподаватель может использовать таблицы, схемы, карты.

В заключительной части семинарского занятия следует подвести его итоги: дать объективную оценку выступлений каждого студента и учебной группы в целом, раскрыть положительные стороны и недостатки проведенного семинарского занятия, ответить на вопросы студентов, назвать тему очередного занятия.

После каждого лекционного и семинарского занятия сделать соответствующую запись в журналах учета посещаемости занятий студентами, выяснить у старост учебных групп причины отсутствия студентов на занятиях. Проводить групповые и индивидуальные консультации студентов по вопросам, возникающим у студентов в ходе их подготовки к текущей и промежуточной аттестации по учебной дисциплине, рекомендовать в помощь учебные и другие материалы, а также справочную литературу.

Подготовка и выступления студентов на семинарских занятиях предполагают не только изучение обязательной и дополнительной литературы по теме, но и выполнение практических заданий, в ходе которых отрабатываются знания, умения и навыки, полученные в процессе освоения данного курса и изучения разных дисциплин гуманитарного и общепрофессионального циклов. Во время выступления студенты должны давать критическую оценку излагаемому материалу, стремиться высказывать собственное мнение, обозначать личное отношение к проблемам межкультурной коммуникации, а также демонстрировать возможности практического использования полученных знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности.

### **3.2. Методические указания для студентов**

Курс рассчитан на 68 аудиторных часов, из них 32 ч – лекционных, 22 ч – семинарских, 14 ч – управляемая самостоятельная работа студентов. Освоение дисциплины предполагает систематическое посещение занятий, активное участие в обсуждении тем, составляющих основное содержание курса, выполнение заданий, предусмотренных для самостоятельной работы.

В ходе лекций раскрываются основные вопросы в рамках предусмотренных программой тем, подробно рассматриваются наиболее сложные и важные положения изучаемого материала. Конспектируя материал лекционных занятий, следует тщательно выполнять указания преподавателя: выделять графически наиболее важные термины и понятия, фиксировать имена, фамилии и факты, которые преподаватель считает важным подчеркнуть, участвовать в обсуждении дискуссионных вопросов и приводить собственные примеры, если возникает такого рода необходимость.

### **3.3. Методические указания к семинарским занятиям**

В современной высшей школе семинар является одним из основных видов учебных занятий. Семинар в сравнении с другими формами обучения требует высокого уровня самостоятельности от студента,



умения работать с несколькими источниками, осуществлять сравнение подходов, точек зрения и делать собственные обобщения и выводы.

При подготовке к семинару следует уточнить тему занятия, вопросы для обсуждения и (при наличии) контрольные вопросы, ознакомиться со списком рекомендуемой литературы, подготовить доклад или сообщение, выполнить практические задания. Для успешного освоения материала курса в целом, а также подготовки сообщений, докладов и презентаций необходимо знакомиться с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в учебной и научной литературе, в периодических изданиях, включая доступные Интернет-ресурсы.

В рамках семинарских занятий происходит более углубленное освоение тем курса, обсуждаются вопросы, выносимые на самостоятельное изучение, выполняются практические задания, направленные на выработку навыков межкультурного общения (в том числе в форме ролевых игр, «мозгового штурма», дискуссий и др.).

### **3.4. Тематические планы практических занятий**

#### **Семинар 1.**

##### **Общая теория коммуникации**

1. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры.
2. Понятие коммуникационной модели, компоненты коммуникационной модели.
3. Функции коммуникации.
4. Виды коммуникации.
5. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее

##### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Как вы думаете, чем вызван рост научного интереса к проблемам коммуникации?
2. Дайте определение понятия «коммуникация». Охарактеризуйте многообразие подходов к определению данного понятия.
3. Какие научные дисциплины исследуют проблемы коммуникации?
4. В чем состоят основные функции коммуникации?
5. Охарактеризуйте виды коммуникации.

## **Семинар 2.**

### **Межкультурная коммуникация**

1. Понятие, сущность и типы межкультурной коммуникации.
2. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, социолингвистические компоненты теории межкультурной коммуникации.
3. Теории межкультурной коммуникации

### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Что такое межкультурная коммуникация и чем она отличается от межличностной?
2. Каков смысл понятия культурная дистанция и как она влияет на МКК?
3. Почему МКК ведет к стрессу? Приведите примеры.
4. В чем состоит суть редукции неуверенности? Можно ли свести неуверенность к нулю?
5. С какими теориями МКК вы знакомы? Какие аспекты МКК они затрагивают?
6. Дайте определения основных принципов межкультурного общения.
7. Приведите примеры ситуации межкультурной коммуникации из вашего личного опыта. Проанализируйте ее.
8. Вспомните, приходилось ли вам испытывать страх и неуверенность в ситуации коммуникации? Удалось ли вам справиться с ними? Как вы это сделали?

## **Семинар 3.**

### **Культурная идентичность**

1. Понятие «культурная идентичность».
2. Объективные основания многообразия культур.
3. Этническая идентичность. Личная идентичность.
4. Проблема «чужеродности» культуры. Психология межкультурных различий.
5. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры.

### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. В чем сущность понятий «свой» и «чужой»? Чем они отличаются друг от друга?

2. Что такое этнос и этническая принадлежность?
3. Является ли этническая принадлежность формой этноцентризма?
4. Каковы естественные основания этноцентризма?
5. Как вы понимаете термин «идентичность» и какие ее формы присутствуют лично вам?
6. Что такое функция и какие функции выполняет культура в жизни человека?
7. Можно ли делить культуры на хорошие и плохие, сильные и слабые, развитые и неразвитые? Насколько оправдано такое разделение?
8. Как вы оцениваете свою культуру в сравнении с другими?

#### **Семинар 4.**

##### **Базовые категории культуры**

1. Категоризация культуры по Э. Холлу: концепция «культурной грамматики».
2. Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ»

##### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Что такое жизненный ритм культуры? В чем особенности монохронного и полихронного времени?
2. В чем заключаются сущность и особенности категории пространство? Что такое культуры высокого и низкого контекста?
3. Как влияет скорость и характер распространения информации на поведение человека в рамках своей культуры? Что такое цепи действий?
4. В чем сущность измерений культуры «дистанция власти» и «индивидуализм – коллективизм»?
5. Назовите признаки маскулинных и феминных культур. Как делятся культуры по степени избегания неопределенности?
6. Попробуйте сравнить жизненный ритм своей культуры с другими культурами, с представителями которых вам приходилось общаться. Обратите внимание и на другие культурные различия.
7. Попытайтесь объяснить культурные различия, используя категории культуры Холла и измерения культур Хофстеде.
8. Побеседуйте с знакомыми, которые жили (или живут) в стране другой культуры. Выясните, как воспринимается ваша культура со стороны.
9. Подготовьте сценарий интервью и побеседуйте с представителем другой культуры. Попытайтесь ставить вопросы таким образом, чтобы получить представление о том, с культурой какого типа вам приходится иметь дело.

## **Семинар 5.**

### **Инкультурация и социализация как основные формы освоения культуры**

1. Цели инкультурации и социализации.
2. Первичная и вторичная стадии инкультурации.
3. Влияние окружающей среды на инкультурацию.
4. Психологические механизмы инкультурации и социализации.

### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Что такое инкультурация и социализация? В чем их отличие друг от друга?
2. Чем отличаются первичная и вторичная стадии инкультурации?
3. Кто такие агенты инкультурации? Какова их роль в процессе инкультурации?
4. Что вы знаете о психологических механизмах инкультурации и социализации?

## **Семинар 6.**

### **Аккультурация как освоение чужой культуры**

1. Понятие и сущность аккультурации.
2. Основные формы (стратегии) аккультурации.
3. Результаты аккультурации. Аккультурация как коммуникация

### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Что такое аккультурация? Приведите примеры подобных процессов, происходящих в мире.
2. Какая стратегия аккультурации, по вашему мнению, оптимальна?
3. Почему аккультурация происходит посредством коммуникации? Какая форма общения при этом является решающей?
4. Обязателен ли для человека культурный шок? Назовите его положительные и отрицательные последствия.
5. Зачем человеку осознавать культурные различия? Какую роль это играет в освоении чужой культуры?
6. Как связаны между собой мультикультурализм и межкультурная компетентность?
7. Чем отличаются друг от друга золотое и платиновое правила морали.

## **Семинар 7.**

### **Модель освоения чужой культуры М. Беннета**

1. Этноцентристские этапы (отрицание, защита, умаление).
2. Этнорелятивистские этапы (признание, адаптация, интеграция)

### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. В виде какой схемы может быть представлена модель освоения чужой культуры М. Беннета?
2. Что понимают под этноцентризмом в культурной антропологии?
3. Опишите подробно этноцентристские этапы модели М. Беннета.
4. Что является фундаментом этнорелятивизма?
5. Опишите подробно этнорелятивистские этапы (признание, адаптация, интеграция).
6. Если у вас есть друг или знакомый – представитель другой национальности, расспросите его о том, как шла его адаптация к русской культуре.
7. Попробуйте объективно оценить, на какой ступени модели Беннета вы находитесь? Аргументируйте свою позицию.

## **Семинар 8.**

### **Формирование межкультурной компетентности**

1. Понятие межкультурной компетентности.
2. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности

### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Почему воспитание межкультурной компетентности должно стать одной из целей современного образования?
2. В чем заключаются преимущества мультикультурализма?
3. Какие данные об опыте воспитания межкультурной компетентности в немецкой системе образования приводит немецкий культуролог Г. Ауэрнхаймер?
4. Что является наиболее эффективным методом в обучении межкультурной компетентности?
5. Назовите способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию для облегчения последствий культурного шока. На какие три группы их можно разделить?

6. Опишите подробно дидактические (просвещение, ориентирование и инструктаж) и эмпирические (тренинг) методы обучения индивида.
7. Какие задачи ставит перед собой тренинг?
8. Назовите виды тренингов. Почему среди названных видов тренингов самым важным является атрибутивный?

## **Семинар 9.**

### **Язык как орудие культуры**

1. Роль языка в формировании личности.
2. Язык и национальный характер.
3. Язык и идеология.

### **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Какая гипотеза внесла существенный вклад в понимание связи языка и культуры? Расскажите о ней подробно.
2. Опишите подробно окружающий человека мир, который может быть представлен в трех формах: реальный мир, культурная (понятийная) картина мира, языковая картина мира.
3. Вы согласны с тем, что национальный характер существует? Как соотносится приведенное суждение с утверждением, что характеры у людей практически не повторяются? Правомерно ли говорить тогда о национальном характере? Обоснуйте и проиллюстрируйте Вашу точку зрения.
4. Какое место занимает национальный характер в картине мира, если пользоваться обеими категориями при сопоставлении культур и/или изучении межкультурной коммуникации?
5. Подберите десять пословиц, выражающих по-вашему мнению, русский характер.
6. Назовите качества, характеризующие современного русского человека.

## **Семинар 10.**

### **Вербальная коммуникация**

1. Язык как элемент культуры.
2. Роль языка в межкультурном общении.
3. Прямой и непрямой стили коммуникации.
4. Искусный, точный и сжатый стили коммуникации.
5. Личностный и ситуационный стили коммуникации.
6. Инструментальный и аффективный стили коммуникации.

## **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Какая роль принадлежит символам и знакам в культуре?
2. Можно ли говорить о речи как о форме поведения?
3. Почему в начале любого коммуникативного акта от его участников требуется понимание социальной роли партнера?
4. Какие речевые приемы усиливают или ослабляют коммуникацию?
5. Что общего между вербальным и невербальным языком?
6. Приведите примеры разных речевых стилей общения.
7. Приведите примеры нескольких сценариев общения.
8. Назовите основные виды речевой деятельности.

## **Семинар 11.**

### **Невербальная коммуникация**

1. Понятие невербальной коммуникации.
2. Специфика невербальной коммуникации.
3. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
4. Элементы невербальной коммуникации: кинесика, тактильное повеление, сенсорика, проксемика, хронемика

## **Итоговые вопросы для самоконтроля**

1. Перечислите известные вам способы кодирования невербальной коммуникации.
2. Попробуйте проиграть ситуации, в которых проявлялись бы разные стили общения. Какой стиль общения присущ вам?
3. Продемонстрируйте жесты разных видов. В каких ситуациях вы их используете?
4. С помощью мимики выразите разные эмоции: страх, удовольствие, неприязнь и т.д.
5. Покажите на примере, как одно и то же предложение меняет свой смысл от употребления разных паравербальных средств.

## **4. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Наряду с аудиторными занятиями большую роль в овладении содержанием курса, а также в активизации научного творчества играют различные формы самостоятельной деятельности студентов.

Самостоятельная работа обеспечивает активное участие студента в различных формах аудиторных занятий, на которых, в свою очередь,

происходит формирование начальных навыков самостоятельной деятельности – в ходе выполнения практических заданий, обсуждении вопросов для углубленного изучения, дискуссий по проблемам межкультурной коммуникации, которые не имеют однозначного решения в современной науке.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» направлена прежде всего на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса. В число видов работ, выполняемых студентами самостоятельно, входит работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, подготовка сообщений для представления на занятиях, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения.

При подготовке к семинарским занятиям помимо литературы, перечисленной в качестве основной и дополнительной к каждому из них, студентам рекомендуется изучить периодические издания, в которых освещаются актуальные проблемы межкультурной коммуникации и предлагаются способы оптимизации данного процесса в современном мире.

В процессе реферирования научной литературы студенты должны не только получить представление об основных разделах теории коммуникации и практики межкультурного общения с целью презентации докладов на семинарских занятиях, но и овладеть специальной терминологией и научиться использовать ее в речи.

Итоги самостоятельной работы студенты представляют на семинарских занятиях в форме докладов, в ходе обсуждения вопросов для углубленного изучения, на консультациях в форме обсуждения содержания изученного материала с преподавателем.

Контроль степени освоения дисциплины носит комплексный характер и осуществляется в различных формах: тестирование, опрос в ходе занятия, ответы на вопросы для углубленного изучения, выполнение практических заданий. Контролю подлежат, таким образом, не только теоретические знания по дисциплине, но и степень сформированности практических навыков, которые требуются для решения поставленных в ходе семинарских занятий задач, а также способность к анализу и синтезу полученных знаний, качество подготовки и презентации материала.

К моменту окончания курса студент должен знать основные разделы межкультурной коммуникации как академической дисциплины, ее терминологический аппарат, важнейшие теоретические работы, созданные в русле теории межкультурной коммуникации и смежных дисциплин.



линах, в которых вопросам межкультурного взаимодействия также уделяется внимание исследователей.

Студент должен уметь вести дискуссию по вопросам, отражающим основное содержание курса, осуществлять анализ различных коммуникативных ситуаций, в том числе конфликтного характера, использовать полученные в ходе освоения дисциплины знания в профессиональной деятельности.

Студент должен свободно владеть основными терминами и понятиями, которые составляют методологическую основу курса, навыком критического анализа научной литературы, посвященной проблемам межкультурной коммуникации, и навыком поиска новой информации с целью ее использования в практике межкультурного общения.

**4.1 Текущая СРС** направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие практических умений. Текущая СРС в рамках дисциплины «Введение в теорию по межкультурной коммуникации» включает следующие виды работ:

- анализ материала;
- выполнение проблемных домашних заданий;
- опережающая самостоятельная работа;
- подготовка к мини-опросам;
- подготовка к контрольным работам, зачету.

**4.2 Творческая проблемно-ориентированная самостоятельная работа (ТСР)** ориентирована на развитие интеллектуальных умений, комплекса универсальных (общекультурных) и профессиональных компетенций, повышение творческого потенциала студентов, включает следующие виды работ:

- поиск, анализ, структурирование и презентация информации;
- работа над проектом.

**4.3 Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине**

1. Работа с материалами практических занятий: повторение материалов, подготовка к занятиям, самостоятельный поиск дополнительной информации (в соответствии с тематикой занятий).

2. Домашние задания: опережающие задания, проблемные задания.

3. Проект, направленный на решение актуальной проблемы межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческой сферах (на выбор студенческих команд).

**4.4 Контроль самостоятельной работы**

1. Качество работы студентов с практическими материалами кон-

тролируется на практических занятиях в виде мини-опросов и индивидуально-заданий.

2. Письменные домашние задания проверяются и оцениваются преподавателем. По результатам проверки домашних заданий при необходимости проводятся консультации.

3. Проект оценивается преподавателем и студентами на занятии по результатам защиты проекта в виде презентации.

#### 4.5 Методические рекомендации к планам внеаудиторной работы по стимулированию и поддержке учебных достижений студентов по дисциплине

Месяц\неделя	Тема занятия	Какие умения формируем\ закрепляем\ совершенствуем\ контролируем	Дидактические средства для подготовки	Форма выполнения задания	Вид контроля
ОКТАБРЬ 1-е занятие	<b>Межкультурная коммуникация.</b> Понятие, сущность и типы межкультурной коммуникации. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, социолингвистические компоненты теории межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации	Развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах; умение применить на практике параметры измерения культур к конкретным культурологическим ситуациям;	Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – Изд. 3-е, испр. – М.: Академия, 2006. – 336 с.	устно	Реферат
2-е занятие	<b>История возникновения и развития межкультурной коммуникации.</b> Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация в США. Межкультурная коммуникация на постсоветском пространстве. Межкультурная коммуникация в Беларуси. Предмет	формирование практических навыков и умений в общении с представителями других культур в рамках «мультикультурализма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира;	Грушевицкая, Т.Г., Попков, В.Д., Садохин, А.П. Основы межкультурной коммуникации. М., 2003.	устно	Выступление на семинаре

	межкультурной коммуникации и ее содержание как учебной дисциплины.				
3-е занятие	<b>Культурная идентичность.</b> Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Этническая идентичность. Личная идентичность «чужеродности» культуры. Психология межкультурных различий. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры	точное использование научной терминологии; выраженная способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации	Ernest, W. B. Hess-Lüttich / Ulrich Müller / Siegrid Schmidt / Klaus Zelewitz (Hrsg.) <i>Differenzen? Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur Wien</i> , 2009.	устно	Проект, направленный на решение актуальной проблемы межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческой сферах (на выбор студенческих команд).
4-е занятие	<b>Базовые категории культуры.</b> Категоризация культуры по Э. Холлу: концепция «культурной грамматики». Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ»	точное использование научной терминологии; выраженная способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации	Ernest, W. B. Hess-Lüttich / Ulrich Müller / Siegrid Schmidt / Klaus Zelewitz (Hrsg.) <i>Differenzen? Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur Wien</i> , 2009.	устно	Выступление с докладом
<b>НОЯБРЬ</b> 1-е занятие	<b>Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации.</b> Особенности процесса восприятия информации. Понимание в общении. Понятие «когнитивного стиля». Мыслительные процессы и культура. Понятие и сущность атрибуции. Процесс кодирования — декодирования информации.	Умение осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию, обеспечивающую адекватность социальных и профессиональных контактов; □ свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с	Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – Изд. 3-е,	устно	Выступление на семинаре

2-е занятие	<p><b>Система ценностей в межкультурной коммуникации.</b>          Понятие и сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации. Интерпретация явлений чужой культуры.</p>	<p>целью выявления адекватной информации;  <input type="checkbox"/> преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.</p> <p>Точное использование научной терминологии. Выраженная способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации</p>	<p>испр. – М. : Академия, 2006. – 336 с.</p> <p>Ernest, W. B. Hess-Lüttich / Ulrich Müller / Siegrid Schmidt / Klaus Zelewitz (Hrsg.) Diferenzen? Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur Wien, 2009.</p>	устно	Проект, направленный на решение актуальной проблемы межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческой сферах (на выбор студенческих команд).
3-е занятие	<p><b>Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.</b>          Понятие стереотипа. Функции стереотипа. Виды стереотипов. Понятие и сущность предрассудка. Механизм формирования предрассудков. Предрассудки и их корректировка</p>		<p>Грушевицкая, Т.Г., Попков, В.Д., Садохин, А.П. Основы межкультурной коммуникации. М., 2003.</p>	устно	Реферат
4-е занятие	<p><b>Функционализм и этноцентризм в межкультурной коммуникации.</b>          Понятие функционализма, его основные положения. Значение функционализма в межкультурной коммуникации. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации</p>			устно	Выступление с докладом
ДЕКАБРЬ 1-е занятие	<p><b>Культурный релятивизм как теоретическая и методологическая основа МКК.</b>          Методологические подходы к изучению межкультурного общения: функ-</p>	<p>Умение воспринимать явления культуры как комплекс взаимосвязанных элементов;  <input type="checkbox"/> адекватно и успешно взаимо-</p>	<p>Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов лин-</p>	устно	Реферат

	цио-нальный, объяснительный и критический. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций	действовать с представителями иной культуры, иного социума, сознательно выбирая стилистику и тон общения; □ сопоставлять явления разных культур по единым основаниям; □ успешно интерпретировать вербальную и невербальную информацию, опирающуюся на коды иноязычной для студента культуры; точное использование научной терминологии; выраженная способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации; умение моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;	гвистических факультетов высших учебных заведений /  Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – Изд. 3-е, испр. – М.: Академия, 2006. – 336 с.  Ernest, W. B. Hess-Lüttich / Ulrich Müller / Siegrid Schmidt / Klaus Zelewitz (Hrsg.) <i>Differenzen? Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur Wien</i> , 2009.  Грушевицкая, Т.Г., Попков, В.Д., Садохин, А.П. <i>Основы межкультурной коммуникации</i> . М., 2003.		
2-е занятие	<b>Инкультурация и социализация как основные формы освоения культуры.</b> Цели инкультурации и социализации. Первичная и вторичная стадии инкультурации. Влияние окружающей среды на инкультурацию. Психологические механизмы инкультурации и социализации.			устно	Выступление с докладом
3-е занятие	<b>Аккультурация как освоение чужой культуры.</b> Понятие и сущность аккультурации. Основные формы (стратегии) аккультурации. Результаты аккультурации. Аккультурация как коммуникация. <b>Вербальная коммуникация.</b>	структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и способность их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач		устно	Проект, направленный на решение актуальной проблемы межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческой сферах (на выбор студенческих команд).
4-е занятие	<b>Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.</b> Понятие культурного шока и его симптомы. Фазы развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок. <b>Невербальная коммуникация.</b>			устно	Выступление на семинаре

## **5. СРЕДСТВА ТЕКУЩЕЙ И ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**5.1.** Оценка текущей успеваемости студентов осуществляется по результатам:

- проверки письменных домашних заданий (ответы на вопросы для предварительного обсуждения, выполнение проблемных заданий);
- устного / письменного мини-мониторинга на занятии;
- выполнения контрольных работ (тестовые задания, письменные задания с развернутым ответом, решение задач по межкультурной коммуникации).

Зачетное и итоговое задание по дисциплине включают вопросы, ответы на которые дают возможность студенту продемонстрировать, а преподавателю оценить степень усвоения теоретических и фактических знаний на уровне знакомства и уровень сформированности практических навыков, а также задания для оценки приобретенных студентами когнитивных умений на аналитическом уровне.

**Вопросы и задания для оценки текущей успеваемости студентов** (модуль 1 «Теория коммуникации в современных междисциплинарных исследованиях», модуль 2 «Коммуникация и культура»).

1. В чем состоит специфика деятельности специалиста по межкультурной коммуникации?
2. Какие навыки необходимы для успешной деятельности в сфере межкультурной коммуникации?
3. Как связаны между собой мультикультурализм и межкультурная компетентность?
4. Какие методы наиболее эффективны при изучении культурных систем и межкультурных ситуаций?
5. В чем состоит актуальность культуры сегодня?
6. Что такое «культурный код»?
7. Какая роль принадлежит символам и знакам в культуре?
8. Что такое традиция, обычай и норма в культуре?
9. Что такое ценность (дорогая вещь; нравственный идеал; то, без чего культура является ущербной)?
10. Бывают ли бескультурные люди и в чем проявляется это их качество?
11. В чем сущность понятий «свой» и «чужой»? Чем они отличаются друг от друга?
12. Как Вы понимаете термин «идентичность» и какие ее формы присущи лично Вам?
13. Какие функции выполняет культура в жизни человека?

14. Можно ли делить культуры на хорошие и плохие, сильные и слабые, развитые и неразвитые? Насколько оправдано такое разделение?
15. Почему аккультурация происходит посредством коммуникации? Какая форма общения при этом является решающей?
16. Как сочетаются в современной русской культуре традиции и новации?
17. Можно ли говорить о речи как о форме поведения?
18. Почему в начале любого коммуникативного акта от его участников требуется понимание социальной роли партнера?
19. Какие речевые приемы усиливают или ослабляют коммуникацию?
20. Что общего между вербальным и невербальным языком?
21. Можно ли по голосу определить характер человека?
22. Что можно сказать о человеке по его походке?
23. Как социальное устройство влияет на межкультурное общение?
24. В чем своеобразие межкультурного общения, опосредованного интернетом?
25. Почему международная реклама нуждается в адаптации для инокультурной аудитории?
26. В чем специфика деятельности языкового посредника в области туризма?
27. Что необходимо учитывать при подготовке деловых встреч на международном уровне?
28. В чем состоит специфика ведения деловой переписки на иностранном языке?
29. Проанализируйте систему конкретных ценностей и определите тип ценностной ориентации.
30. Вспомните известные Вам культурные нормы и покажите их действие.
31. Можете ли Вы привести примеры культурной диффузии от русской культуры к другим культурам?
32. Попытайтесь объяснить культурные различия, используя категории культуры Холла и измерения культур Хофстеде.

## **ЗАДАНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ**

**Задание 1. Выберите один из предложенных вариантов ответа:**

1. Авторство книги «Культура как коммуникация» принадлежит
  - А) Э. Хиршу
  - Б) М. Беннету
  - В) Э. Холлу и Д. Трагеру

2. Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина впервые была включена в программу обучения в европейских вузах в
- А) 1960-е годы
  - Б) 1970-е годы
  - В) 1980-е годы
3. Теория высоко- и низко контекстуальных культур была разработана
- А) Э. Хиршем
  - Б) Э. Холлом
  - В) М. Беннетом
4. Изучением использования пространства в коммуникации занимается
- А) хронемика
  - Б) проксемика
  - В) такесика
5. Наиболее адекватной для описания процессов межкультурного общения является коммуникационная модель
- А) круговая
  - Б) транзакционная
  - В) линейная
6. Единицей коммуникации является
- А) кинема
  - Б) коммуникативный акт
  - В) слово
7. К вторичным семиотическим системам относят
- А) алфавит
  - Б) язык животных
  - В) азбуку Морзе
8. С помощью невербальных средств передается
- А) 50 % информации
  - Б) 65 % информации
  - В) 35 % информации
9. Человеческую культуру составляют
- А) локальные культуры
  - Б) общечеловеческие ценности
  - В) достижения культуры



10. Изучением ценностей занимается наука  
А) лингвокультурология  
Б) физиогномика  
В) аксиология
11. Религиозные ценности относятся к  
А) национальным  
Б) общечеловеческим  
В) групповым
12. Одной из основных причин возникновения этнических конфликтов являются  
А) этнические стереотипы и предрассудки  
Б) территориальные притязания  
В) длительное совместное проживание этносов на общей территории
13. Прецедентные феномены – это  
А) сложные культурные знаки  
Б) этнические предрассудки  
В) культурные концепты
14. Культурные концепты  
А) многочисленны  
Б) универсальны  
В) национально-специфичны
15. Термин «ноосфера» означает  
А) сфера информационного пространства земли  
Б) сфера разума  
В) атмосферная среда
16. Языковая картина мира  
А) является отражением концептуальной картины мира  
Б) шире, чем концептуальная картина мира  
В) не обладает национально-культурной спецификой
17. Гипотеза лингвистической относительности явилась результатом научной деятельности  
А) Э. Сепира и Б. Уорфа  
Б) Вильгельма фон Гумбольдта  
В) Э.Холла
18. Впервые в научный оборот термин «стереотип» был введен  
А) У. Липпманом

- Б) Э. Холлом
- В) Д. Трагером

19. Представление о другой социальной или этнической группе и представителях этой группы – это

- А) автостереотип
- Б) гетеростереотип
- В) стереотип общения

20. Существующие определения понятия «культура» подразделяются на

- А) пять классов
- Б) шесть классов
- В) семь классов

21. Аккультурация – это

- А) процесс взаимного влияния культур
- Б) процесс приобщения человека к определенной этнической культуре
- В) уподобление себя другому

22. Апперцепция – это

- А) возникновение взаимной симпатии
- Б) степень владения коммуникативными приемами и стратегиями
- В) зависимость восприятия от прошлого опыта

23. Языковая личность – это

- А) человек говорящий
- Б) тип коммуниканта, обладающий культурной ментальностью
- В) грамотный человек

24. Культура

- А) наследуется генетически
- Б) усваивается с помощью обучения
- В) не передается от поколения к поколению

25. Невербальная коммуникация – это

- А) жесты, мимика, поза, интонация
- Б) жесты, мимика, поза, выражение глаз
- В) жесты, мимика, поза, тембр речи

26. Политическая корректность – это

- А) отсутствие расовой дискриминации
- Б) этническое равноправие
- В) поведенческая тенденция

## Задание 2

1. Укажите основные предпосылки становления МКК как академической дисциплины в США и Западной Европе.
2. Перечислите основные компоненты коммуникативного акта.
3. Поясните, как соотносятся слово и концепт.
4. Приведите примеры культурных концептов (в русской, американской, британской культурах).
5. Назовите уровни прецедентных феноменов. Приведите примеры, иллюстрирующие данные ПФ.
6. Перечислите виды прецедентных феноменов и приведите примеры разных видов ПФ.
7. Перечислите основные источники ПФ.
8. Перечислите особенности протекания межэтнических конфликтов.
9. Что такое «смещенный конфликт»?
10. Что изучает проксемика?
11. Перечислите функции коммуникации.
12. Что относится к духовным ценностям?
13. По степени распространенности духовные ценности могут быть: (перечислите, какими).
14. Приведите примеры политически корректной лексики в английском языке.

### **5.2 Вопросы и задания для итоговой оценки качества освоения дисциплины**

1. Что такое межкультурная коммуникация и чем она отличается от межличностной?
2. С какими теориями межкультурной коммуникации Вы знакомы? Какие аспекты межкультурной коммуникации они затрагивают?

3. Дайте определения основных принципов межкультурного общения.

4. Является ли этническая принадлежность формой этноцентризма?

5. В каких формах может протекать межличностное общение?

6. Зачем человеку осознавать культурные различия? Какую роль это играет в освоении чужой культуры?

7. Кто такие агенты инкультурации? Какова их роль в процессе инкультурации?

8. Возможна ли единая мировая культура без национальных различий?

9. Охарактеризуйте общечеловеческие нормы поведения людей.

10. Какие существуют приемы оптимизации кросскультурного общения?

11. Каковы основные причины возникновения конфликтов в процессе межкультурной коммуникации?

12. Какое влияние оказывают социальные атрибуты на возникновение коммуникационных конфликтов между представителями различных культур?

13. В чем специфика межгосударственных культурных контактов?

14. Какова роль посреднической деятельности в межкультурной коммуникации в управленческой сфере?

15. Как организуется оказание консультативных услуг в сфере межкультурной коммуникации?

16. Какое место при осуществлении межкультурных программ занимают методы облегчения процесса аккультурации?

17. Справедливо ли утверждение, что невербально закодированная культурная информация большей частью универсальна, а вербально закодированная культурная информация полностью специфична, уникальна для каждой культуры?

18. Вы согласны с тем, что национальный характер существует? Как соотносится приведенное суждение с утверждением, что характеры у людей практически не повторяются? Правомерно ли говорить тогда о национальном характере? Обоснуйте и проиллюстрируйте Вашу точку зрения.

19. Какое место занимает национальный характер в картине мира, если пользоваться обеими категориями при сопоставлении культур и/или изучении межкультурной коммуникации?

20. В начале и середине 1990-х гг. в России стала чрезвычайно активизироваться деятельность рекламных агентств. Однако потенциальные потребители рекламной продукции реагировали на нее отрицательно, причем степень интенсивности реакции варьировалась от «обычной» негативной реакции до откровенного неприятия, от раз-

дражения до агрессии по отношению к производителю рекламируемого товара. Другими словами, реклама не только не была в подавляющем большинстве случаев успешной, но и достигала абсолютно противоположного эффекта. Объясните, чем был вызван такой результат. Как неудача рекламодателей на начальном этапе этого бизнеса в России связана со стереотипами и идентичностью россиян?

### **Задания для итоговой оценки качества освоения дисциплины**

1. Какое из определений культуры соответствует теории М.М. Бахтина?
  - форма одновременного бытия и общения людей разных времен, эпох;
  - совокупность материальных и духовных ценностей;
  - творческий способ жизнедеятельности.
2. По характеру субъектов коммуникация может разделяться на:
  - вербальную;
  - межкультурную;
  - протекающую в специализированных областях.
3. Важнейшими темами работ К. Клакхона были:
  - особенности невербальной коммуникации;
  - проблемы аккультурации малых культур;
  - ценностные основания культурных паттернов.
4. Перечислите основные стадии культурного шока.
5. Назовите и охарактеризуйте два процесса создания картины мира.
6. Назовите основателей деятельностного подхода в отечественной психологии.
7. Назовите создателя принципа комплементарности:
  - О. Розеншток-Хюсси;
  - Н. Бор;
  - К. Мак Люэн
8. Перечислите основные теории культурной антропологии, оказавшие влияние на становление теории межкультурной коммуникации.
9. Каковы основные аспекты принципа культурного релятивизма?

10. Какой вклад внес в этнокультурное изучение Л.Н. Гумилев?
11. Дайте определение культурной идентичности.
12. Какова структура межкультурной компетентности личности?

### **5.3 Список теоретических вопросов к зачету по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»**

1. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры. Понятие коммуникационной модели, компоненты коммуникационной модели. Функции коммуникации. Виды коммуникации.
2. Понятие, сущность и типы межкультурной коммуникации. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, социолингвистические компоненты теории межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации
3. Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация в США. Межкультурная коммуникация на постсоветском пространстве. Межкультурная коммуникация в Беларуси. Предмет межкультурной коммуникации и ее содержание как учебной дисциплины.
4. Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры. Основные компоненты культуры. Свойства культуры. Универсальное и специфическое в культуре
5. Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Этническая идентичность. Личная идентичность. Проблема «чужеродности» культуры. Психология межкультурных различий. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры
6. Особенности процесса восприятия информации. Понимание в общении. Понятие «когнитивного стиля». Мыслительные процессы и культура. Понятие и сущность атрибуции. Процесс кодирования – декодирования информации.
7. Понятие и сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации. Интерпретация явлений чужой культуры.
8. Понятие стереотипа. Функции стереотипа. Виды стереотипов. Понятие и сущность предрассудка. Механизм формирования предрассудков. Предрассудки и их корректировка
9. Понятие функционализма, его основные положения. Значение функционализма в межкультурной коммуникации. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации
10. Методологические подходы к изучению межкультурного общения: функциональный, объяснительный и критический. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций

11. Цели инкультурации и социализации. Первичная и вторичная стадии инкультурации. Влияние окружающей среды на инкультурацию. Психологические механизмы инкультурации и социализации.
12. Понятие и сущность аккультурации. Основные формы (стратегии) аккультурации. Результаты аккультурации. Аккультурация как коммуникация.
13. Понятие культурного шока и его симптомы. Фазы развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок.
14. Понятие «культурная динамика» и ее основные формы. Источники и механизмы изменений культуры. Культурная диффузия и ее современные контексты. Изменения культуры в эпоху глобализации. Значение культурных изменений для взаимодействия культур.
15. Язык как элемент культуры. Роль языка в межкультурном общении. Контекстуальность коммуникации. Стили коммуникации. Прямой и непрямой стили коммуникации. Искусный, точный и сжатый стили коммуникации. Личностный и ситуационный стили коммуникации. Инструментальный и аффективный стили коммуникации
16. Понятие невербальной коммуникации. Специфика невербальной коммуникации. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации. Элементы невербальной коммуникации: кинесика, тактильное повеление, сенсорика, проксемика, хронемика.

#### **5.4 Результаты освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»**

*В результате освоения дисциплины студент должен знать:*

специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации; этические основы деятельности исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации; уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; ценности, нормы, верования, символы культур изучаемых языков; базовые культурные концепты; особенности бытовой культуры в национальном аспекте; национально-культурную специфику речевого поведения; основы переводческой деятельности; этноспецифику речевого этикета; особенности общения носителей разных культур и субкультур; особенности невербального поведения представителей различных культур; социокультурные стимулы и барьеры межкультурного и международного общения; специфику межкультурного интернет-общения, международной рекламы; особенности межкультурного общения в сфере образования и науки; специфику делового этикета в разных странах, правила подготовки деловых встреч различного уровня, основные

характеристики русской деловой культуры; методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов; приемы оптимизации кросскультурного общения; особенности межгосударственных культурных контактов.

*В результате освоения дисциплины студент должен **уметь:***

учитывать специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации; определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; применять методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; анализировать значение символов культуры; определять роль базовых культурных концептов в межкультурной коммуникации; соотносить понятия «национальная языковая личность» и «национальный характер»; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения; анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе; распознавать невербальные сигналы в процессе межкультурного общения; составлять коммуникативный портрет личности; анализировать международную рекламу; анализировать повседневные ситуации межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т.д.); вести деловую переписку на иностранном языке; оказывать консультационные услуги в сфере межкультурной коммуникации; разрешать межкультурные конфликты; анализировать национальные модели управления.

*В результате освоения дисциплины студент должен **владеть:***

опытом осуществления профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации в учебно-тренировочных ситуациях; оценки языковой, культурной и коммуникативной компетенций языковой личности; анализа культурных систем и межкультурных ситуаций; выявления уровня влияния культурных верований, норм и ценностей на межнациональное общение; анализа базовых культурных концептов в реальных ситуациях межкультурного общения; анализа специфики русской культуры в контексте межкультурной коммуникации; анализа специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации; решения переводческих задач в процессе посреднической деятельности; учета правил международного этикета и особенностей невербальной коммуникации в процессе межкультурного общения; преодоления барьеров кросскультурного общения; разрешения проблем адаптации рекламы для инокультурной аудитории; участия в повседневных ситуациях межкультурной коммуникации; организации деловых встреч и ведения деловой переписки на иностранном языке; консультирования участников межкультурного общения; разрешения межкультурных конфликтов; участия в кросскультурных тренингах.



## **6. ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ**

В данном курсе используются следующие формы учебной деятельности: лекции с использованием информационных технологий, семинарские занятия, самостоятельная работа студентов.

В ходе курса комбинируются групповые и индивидуальные формы работы, что предполагает совместную активную деятельность преподавателя и студентов. Групповой метод обеспечивает участие в работе каждого студента и предполагает вариативность участия в работе студентов с различной степенью речевой активности и инициативности. Индивидуальный метод заключается в раскрытии личностных возможностей обучающихся: их качеств, уровня языковой подготовки, умения самостоятельно включаться в процесс общения, управлять ситуацией общения.

Информационно-компьютерные технологии используются в процессе создания электронного образовательного ресурса (электронной презентации) с целью систематизации и творческого освоения знаний по одному из разделов или тем курса.

Тестовые технологии направлены на определение знаний, умений и навыков, предполагают выбор правильных вариантов ответа, включают в себя творческие задания (анализ текста и т.п.) и могут проводиться на всех этапах обучения и служить для промежуточного и итогового контроля.

Ролевая игра – форма обучения, в которой участники воссоздают деятельность людей и отношений между ними. Ролевые игры позволяют оценить поведение участников межкультурной коммуникации, проанализировать разыгрываемые ситуации. При работе над ролью можно использовать индивидуальную, парную и групповую формы подготовки. Имея самостоятельную дидактическую ценность, ролевые игры позволяют связать воедино аудиторную и внеаудиторную, учебную и воспитательную работу.

«Мозговой штурм» – форма работы, позволяющая включить в работу всех членов группы. Одобряются и принимаются все высказанные идеи. Больше ценится их количество, а не качество. Идеи могут высказываться без обоснования, их критика запрещается. «Мозговой штурм» как интерактивный метод обучения предполагает анализ проблемных ситуаций, нередко возникающих в межкультурной коммуникации.

Исследовательский метод обучения – организация поисковой, познавательной деятельности студентов путем постановки преподавателем познавательных и практических задач, требующих самостоятельного творческого решения. Функции исследовательского метода обу-

чения: организует творческий поиск и применение знаний, обеспечивает овладение методами научного познания в процессе деятельности по их поиску, является условием формирования интереса, потребности в творческой деятельности, в самообразовании.

Моделирование коммуникативных ситуаций межкультурного общения (case study) как метод обучения направлен на то, чтобы студенты и преподаватель участвовали в дискуссиях по проблемам или случаям, связанным с тематикой курса.

Метод конкретных ситуаций предполагает подготовленный в письменном виде пример ситуации из практики межкультурной коммуникации; самостоятельное изучение и обсуждение ситуации студентами; совместное обсуждение ситуации в аудитории под руководством преподавателя; следование принципу «процесс обсуждения важнее самого решения».

Также могут использоваться конструктивная дискуссия, элементы проектной деятельности в группах и обучения в сотрудничестве.

## 7. ГЛОССАРИЙ

**Аккультурация** – процесс адаптации человека к новой культуре в результате контакта с ней.

**Ассимиляция** – это вариант аккультурации, при котором человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, отказываясь при этом от норм и ценностей своей культуры.

**Вербальная коммуникация** – общение с помощью средств языка.

**Двуязычная опосредованная коммуникация** – общение при помощи языкового посредника.

**Декодирование** – расшифровка сообщения, которая в результате различных помех может быть более или менее адекватной.

**Имплицитность** – выражение информации в неявной форме, с помощью, например, намёков.

**Инкультурация** – обучение человека традициям и нормам поведения в конкретной культуре.

**Интеграция** – идентификация одновременно с родной и с чужой культурой.

**Интерпретация** – личностная обработка полученной информации, на основе собственного восприятия.

**Кодирование** – превращение сообщения в символическую форму (при помощи языка, рисунка и т.п.).

**Коммуникативные барьеры** – факторы, которые мешают осуществлению коммуникации.

**Коммуникативные помехи** – факторы, которые снижают качество коммуникации.

**Коммуникация** – обмен мыслями, сообщениями, информацией с помощью различных вербальных и невербальных сигналов.

**Конфликт** – вид взаимодействия людей, которые преследуют несовместимые цели; состояние дисгармонии между коммуникантами, основанное на столкновении интересов.

**Ксенофобия** – неприязнь к иностранцам.

**Культурная дистанция** – степень близости или несовместимости культур друг с другом.

**Культурная идентичность** – самовосприятие личности и её отождествление с группами других личностей в рамках конкретной лингвокультуры.

**Культурная картина мира** – система образов, представлений, знаний об устройстве мира и месте человека в нём.

**«Культурные очки»** – термин Э. Холла, обозначающий ситуацию, при которой люди рассматривают собственную культуру как центр и меру всех вещей.

**Культурный шок** – состояние физического и эмоционального дискомфорта, возникающего в процессе приспособления личности к новому культурному окружению.

**Лингвоэтнический барьер** – отсутствие общего языка, различие в культурах, национальной психологии, недостаточная информированность в вопросах текущей жизни чужой страны и т. п.

**Личная идентичность** – совокупность знаний и представлений человека о своём месте и роли как члена социальной или этнической группы, о своих способностях и качествах.

**Маргинализация** – это стратегия освоения чужой культуры, при которой человек теряет идентичность с собственной культурой, и одновременно не проявляет интереса к получению новой культурной принадлежности.

**Межкультурная коммуникация** – непосредственный или опосредованный обмен информацией между представителями разных культур.

**Межличностная коммуникация** – это процесс одновременного взаимодействия коммуникантов и их воздействия друг на друга.

**Межкультурная чуткость** – чувственное восприятие и толкование культурных различий.

**Нравы** – моральные оценки собственного и чужого поведения.

**Невербальная коммуникация** – общение с помощью неязыковых средств.

**Обратная связь** – реакция получателя на сообщение, отправленное отправителем в процессе коммуникации.

**Обычай** – общепринятый образец действий, предписывающий правила поведения для представителей данной культуры.

**Отправитель (адресант)** – создатель сообщений.

**Паравербальная коммуникация** – совокупность звуковых сигналов, которые сопровождают устную речь и приносят в неё дополнительные значения, например, интонация, ритм, тембр.

**Перевод** – вид деятельности, в процессе которой происходит передача смысла сообщения средствами другого языка; копия исходного текста на другом языке.

**Пересказ** – это свободное изложение содержания исходного текста.

**Получатель (адресат)** – объект, которому передаётся сообщение.

**Предрассудок** – предвзятое или враждебное отношение к представителям этнических групп, их культурам и к любым фактам их деятельности и поведения.

**Реферат** – максимально сжатое изложение содержания исходного текста (или нескольких текстов).

**Сепарация** – это отрицание чужой культуры при сохранении принадлежности к своей культуре.

**Система ценностей** – множество ценностей, связанных между собой.

**Социализация** – гармоничное вхождение конкретного человека в социальную среду, усвоение им системы ценностей общества.

**Традиция** – набор представлений, обычаев, привычек и навыков практической деятельности, передаваемых из поколения в поколение, выступающих регуляторами общественных отношений.

**Теория межкультурной коммуникации** – наука, которая изучает процесс естественной коммуникации в естественных условиях между представителями различных лингвокультур. Предметом данной науки является анализ типов взаимодействия между представителями различных культур, изучение факторов, оказывающих положительное или отрицательное влияние на результат коммуникативного взаимодействия.

**Универсальные ценности** – ценности, которые одинаково воспринимаются представителями разных культур.

**Ценность** – отношение к вещи, явлению, событию, процессу.

**Эмпатия** – чуткое отношение к настрою собеседника, способность к сопереживанию в процессе коммуникации.

**Этническая культура** – это культура, в основе которой лежат ценности, принадлежащие той или иной этнической группе. Признаками такой группы являются общность происхождения, расовые антропологические особенности, язык, религия, традиции и обычаи.

**Этнический стереотип** – устойчивое суждение о представителях одних национальных групп с точки зрения других.

**Этнокультурный стереотип** – обобщенное представление о типичных чертах, характерных для какого-либо народа или его культуры.

**Этноцентризм** – чувство превосходства собственной этнической группы над другими.

**Этнос** – исторически устойчивая общность людей, обладающих общими языком, чертами культуры, традициями поведения, психикой, самосознанием.

**Эффективная коммуникация** – ситуация общения, участники которой взаимно удовлетворены общением и в процессе которой информация адекватно доведена от отправителя к получателю.

**Языковая картина мира** – мировосприятие через призму определённого языка.

**Языковой посредник** – человек, который владеет языками обеих сторон двуязычной коммуникации.

## **8. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ**

1. Проблемы политкорректности в сфере межкультурной коммуникации.
2. Эксклюзивные тенденции этнолингвистического развития. (на материале сообщества франкофонов Канады).
3. Языковая политика и этнолингвистические трансформации современной России.
4. Социокультурный термин: структура, семантика, закономерности развития семантической структуры в современном немецком языке.
5. Билингвизм и проблемы межкультурной коммуникации.
6. Структурно-семантические и социокультурные особенности текста радиорекламы.
7. Роль социокультурного контекста в восприятии художественного прозаического текста (на материале американской повести).
8. Лингвистические особенности тезаурусных систем (на материале современного машинного перевода).
9. Реклама и дети: образ детей в рекламе в социокультурном аспекте на материале печатных СМИ.
10. Этноязыковая мобилизация как форма этносоциального развития.
11. Модели современной этноязыковой политики и их реализация в современных межнациональных государствах.
12. Условия и перспективы оптимального развития билингвизма в полиэтнических сообществах.
13. Когнитивные и коммуникативные аспекты речевого поведения билингвов.
14. Закон о языках как регулятив социокультурного взаимодействия.
15. Структурно-семантические и социокультурные особенности политкорректной сказки.

16. Структурно-семантические и этнокультурные особенности текста лимерика.
17. Семантика текста фольклорной сказки: этноспецифика и проблемы перевода (на материале немецкой сказки).
18. Неологизмы компьютерной коммуникации как новая социокультурная категория.
19. Социокультурные и лингвостилистические особенности сверхкороткого текста (на материале двустихий).
20. Проблемы восприятия текста литературной пародии.
21. Лингвостилистические особенности и социокультурный контекст английского юмористического текста.
22. Закон о языках как регулятив социокультурного взаимодействия
23. Лингвистические основы разработки и использования тезаурусов в машинном переводе.
24. Политтекст: структура, семантика, социокультурные особенности
25. Проблемы политкорректности в сфере межкультурной коммуникации.
26. Лингвистический статус и проблемы универсальности афоризмов
27. Лингвостилистический статус и социокультурная специфика пословиц и поговорок.
28. Идеостилистика публичной речи в американской, британской и российской культурных традициях.
29. Речевой этикет как регулятив коммуникативного взаимодействия.
30. Культурные нормы и культурные ценности.

## **9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **9.1. Основная литература:**

1. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Академия, 2004. – 331 с.
2. Леонтович, О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие / О.А. Леонтович. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.
3. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
4. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – 310 с.

## **9.2. Дополнительная литература:**

1. Арнольдов, А.И. Культура, человек и картина мира / А.И. Арнольдов, В.А. Кругликов. – М.: Наука, 1987. – 349 с.
2. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 287 с.
3. Гришаева, Л.И. Взаимопонимание в диалоге культур: условия успешности / Л.И. Гришаева, М.К. Попова. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2004. – 316 с.
4. Гудков, Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: Курс лекций / Д.Б. Гудков. – М.: Гнозис, 2003. – 288 с.
5. Купина, Н.А. Культурные практики толерантности в речевой коммуникации / Н.А. Купина, О. А. Михайлова. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2004. – 591 с.
6. Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ – ДАНА, 2004. – 271 с.
7. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие для вузов / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 350 с.
8. Экономакис, Э. Справочник культурных различий. Русско-английский. Англо-русский / Э. Экономакис. – СПб.: КАРО, 2006. – 224 с.

## **9.3. Программное обеспечение и Internet-ресурсы:**

1. <http://www.countries.ru/library/intercult/mkk.htm>  
Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации.
2. <http://www.russcomm.ru> – Сайт Российской коммуникативной ассоциации.

## **9.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Занятия по дисциплине проводятся с использованием видео- и презентационного оборудования (персональный компьютер, медиа-проектор, колонки).

Учебное издание

**ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Методические рекомендации

Составитель

**КИРИЛЛОВА** Фирюза Минахатовна

Технический редактор *Г.В. Разбоева*

Компьютерный дизайн *Т.Е. Сафранкова*

Подписано в печать .2014. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 2,79. Уч.-изд. л. 2,04. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,  
изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/255 от 31.03.2014 г.

Отпечатано на ризографе учреждения образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.